

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 36, No. 11

nyc.gov/nycha

noviembre 2006

## La Preservación de los Residenciales Municipales y Estatales con una Nueva Fuente de Fondos de Sección 8

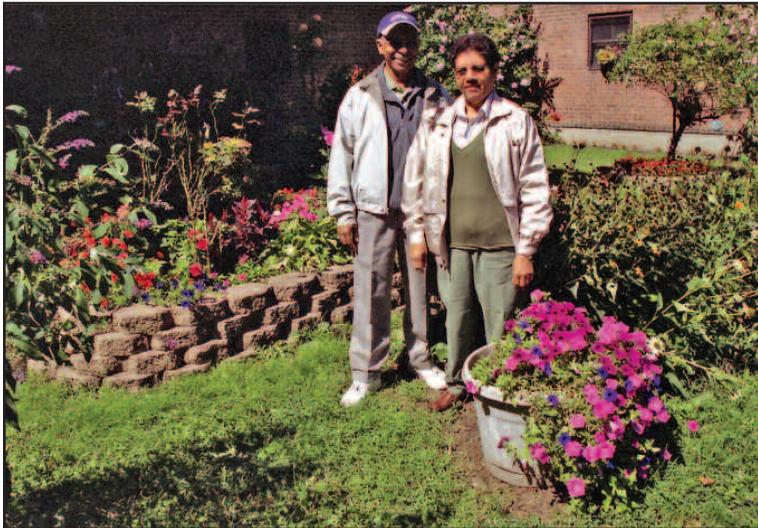
Por Eileen Elliott

EN SEPTIEMBRE Y A PRINCIPIOS DEL MES DE OCTUBRE, EL PERSONAL DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) SE REUNIÓ CON LOS RESIDENTES DE LOS 21 RESIDENCIALES MUNICIPALES Y ESTATALES, LOS CUALES NO RECIBEN SUBSIDIO FEDERAL, PARA PROVEER DETALLES SOBRE LA PROPUESTA DE NYCHA DE HACER UNA TRANSICIÓN DE 8.400 APARTAMENTOS DENTRO DE ESTOS EDIFICIOS DE VIVIENDA PÚBLICA AL PROGRAMA DE SECCIÓN 8. Si el plan es aprobado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés), NYCHA seguirá siendo propietaria de estos edificios y continuará administrándolos y manteniéndolos. Sin embargo los 8.400 apartamentos serán subsidiados por el programa federal de Sección 8. La participación de los residentes es totalmente voluntaria. En muchos de los casos, para los residentes que escogen participar, las rentas permanecerán iguales — el 30% del ingreso anual de la familia. El subsidio de Sección 8 que se recibirá por estas unidades, combinados con la renta, está estimado a ser suficiente para cerrar el déficit administrativo y operacional para los 21 residenciales.

La transición es necesaria para preservar los 21 residenciales como vivienda para neoyorquinos de ingresos bajos. Estos residenciales una vez recibieron subsidios Municipales o Estatales, los cuales ya no reciben. NYCHA ha estado usando sus subsidios federales, los cuales para empezar son insuficientes, para cubrir el agujero entre las rentas y

(continúa en la página 3)

## La Cuadragésima-Cuarta Entrega de los Premios para Jardines



La celebración de la Cuadragésima-Cuarta Competencia de Jardines de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevó a cabo en el Centro Comunitario de Williamsburg en Brooklyn el 29 de septiembre. Los residentes de NYCHA de todos los condados se congregaron dentro del Centro Comunitario para recibir reconocimientos y halagos por sus esfuerzos como jardineros al igual que para recibir premios por los mejores de los 567 Jardines de Flores, Vegetales, y de Temas Infantiles. El Presidente de la Autoridad, Tino Hernandez, llamó al evento “un bello recordatorio de las contribuciones que los residentes de NYCHA hacen a nuestra Ciudad”. Valla a la página 11 para una lista completa de los ganadores. Arriba está fotografiado el jardín ganador al nivel municipal de la categoría de Jardín de Flores: “Renueve Su Espíritu” (Renew Your Spirit) del residencial Sheepshead-Nostrand Houses en Brooklyn.

## Encuesta de HUD Sobre el Servicio Ofrecido y la Satisfacción del Residente

A PRINCIPIOS DE NOVIEMBRE EL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS) EMPEZARÁ A ENVIAR SU ENCUESTA SOBRE EL SERVICIO OFRECIDO Y SATISFACCIÓN DEL RESIDENTE (RASS SIGLAS EN INGLÉS) PARA GENERAR INFORMACIÓN SOBRE LA SATISFACCIÓN DEL RESIDENTE CON RESPECTO A LAS CONDICIONES DENTRO DE LOS RESIDENCIALES DE VIVIENDA PÚBLICA A TRAVÉS DE LA NACIÓN.



El RASS es parte del compromiso de HUD de monitorear el desempeño y funcionamiento de las autoridades de vivienda pública a través de su Sistema Anual de Evaluación de Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Además de asesorar la satisfacción del cliente, el PHAS también evalúa la condición física de los residenciales, la salud financiera de las Autoridades de Viviendas, mantenimiento, operaciones y servicios para los residentes.

La encuesta incluye preguntas que cubren mantenimiento y reparaciones, comunicación, seguridad, servicios y apariencia del sector o barrio.

Esta será enviada a un grupo de residentes de NYCHA seleccionados al azar que viven en los 322 residenciales subsidiados por el gobierno federal. Todas las respuestas son confidenciales y anónimas. NYCHA no sabrá quien participó en la encuesta pero si recibirá los resultados en cuanto a sus calificaciones.

La encuesta forma 10 de los 100 posibles puntos que una autoridad de vivienda pública puede recibir bajo el PHAS. Las autoridades de vivienda que

(continúa en la página 4)



**TRABAJO EN EQUIPO** (de izquierda a derecha) Alvaro Ortiz del Banco Popular, Shaun Donovan Comisionado de HPD, la Asambleísta Aurelia Greene, Jim Hines Director de Enterprise, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, el Presidente de Bronx Pro Peter Magistro, Mirza Negron Morales de HUD, y el Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. frente al edificio “Elizabeth”.

## UNIVERSITY MACOMBS TRAE VIVIENDA ASEQUIBLE A EL BRONX

Por Eileen Elliott

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) SE UNIÓ AL DEPARTAMENTO DE PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE VIVIENDA (HPD), LA CORPORACIÓN DE DESARROLLO DE VIVIENDA (HDC), Y EL URBANIZADOR BRONX PRO REAL ESTATE MANAGEMENT, PARA CELEBRAR LA FINALIZACIÓN DE LA PRIMERA FASE DE LOS APARTAMENTOS UNIVERSITY MACOMBS EN LA SECCIÓN DE MORRIS HEIGHTS EN EL BRONX EL 26 DE SEPTIEMBRE. Los participantes de la celebración se congregaron en la terraza colocada sobre el techo del edificio 1605 de la Avenida University, bajo un cielo claro y azul, calados de sol y compartiendo palabras de agradecimiento por las contribuciones que cada cual hizo al proyecto. Esta primera fase de \$27.5 millones de dólares incluyó la renovación de cuatro edificios (anteriormente propiedad de NYCHA) y la nueva construcción de un bello edificio de 30 unidades y accesible a discapacitados sobre lo que antes era un lote vacío propiedad de NYCHA y donde se llevó a cabo el evento.

El proyecto trae un total de 206 unidades nuevas de vivienda asequible al Plan de Vivienda Nueva en el Mercado del Alcalde Michael R. Bloomberg, el cual busca crear o preservar 165.000 unidades de vivienda asequible en la Ciudad

para el 2013; 6.000 de esas unidades a través de una colaboración entre NYCHA, HPD y HDC.

Con las torres del residencial de NYCHA Sedgwick Houses destacado en el trasfondo, el Presidente (continúa en la página 4)

**ACCESS NYC!** Los residentes de la Ciudad de Nueva York ahora tienen una nueva forma de informarse sobre posible elegibilidad para más de 20 programas de servicios de salud y recursos humanos y créditos de impuestos. ACCESS NYC es una herramienta electrónica para cribar información y disponible en la página de Internet [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov). Es gratis, simple, fácil de usar y anónima. Visite la página Web o llame al 311 para averiguar si usted es elegible para el Crédito de Impuesto por Ingreso Ganado, el Crédito de Impuesto por Niños y mas...

PÁGINA 2  
NUEVOS DUEÑOS DE CASAS  
EN OCEAN BAY

PÁGINA 4  
LOS PROGRAMAS NUEVOS  
DE PRE-APRENDIZAJE EMPIEZAN  
EN ENERO

PÁGINA 4  
CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA  
LOS DÍAS FERIADOS

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Fortaleciendo las Habilidades de Alfabetización y Lenguaje de los Neoyorquinos**



EL MEJORAR LAS HABILIDADES DE ALFABETIZACIÓN Y LENGUAJE DE LOS NEOYORQUINOS VIEJOS Y JÓVENES ES CRÍTICO PARA EL DESARROLLO COMUNITARIO Y LA FUTURA PROSPERIDAD DE LA CIUDAD. Reconociendo esta realidad, tuve el placer de acompañar al Vice Alcalde para la Educación y Desarrollo Comunitario, Dennis M. Walcott, a una ceremonia el 12 de octubre en honor a la primera celebración del Día para la Educación de los Adultos. En ese momento también anuncie la creación de la nueva Oficina de Educación para Adultos de la Ciudad de Nueva York.

La Oficina de Educación para Adultos está dedicada a fortalecer el campo de la educación para adultos en la Ciudad de Nueva York. La Oficina ayudará a expandir y desarrollar las oportunidades educativas para adultos a través de los cinco condados para ayudar a los neoyorquinos adultos a mejorar sus habilidades de alfabetización y lenguaje, abriendo las puertas para más oportunidades profesionales y éxito financiero.

Establecido como parte de la oficina del Vice Alcalde Walcott, la Oficina de Educación para Adultos coordinará la política a través de una variedad de agencias municipales y promoverá los mejores procedimientos. Estas agencias incluyen el Departamento de Desarrollo para la Juventud y la Comunidad, la Administración de Recursos Humanos, el Departamento de Educación, el Departamento Correccional, la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), y las Bibliotecas de Brooklyn, Nueva York y Queens, en coordinación con la Comisión del Alcalde sobre Oportunidad Económica. La Oficina de Educación para Adultos también busca trabajar con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para aumentar las oportunidades educativas para los residentes de NYCHA.

Además de las agencias municipales, la Oficina también colaborará con agencias Estatales y Federales para realzar los programas de educación para adultos.

Entre sus prioridades iniciales, la Oficina se concentrará en fortificar los servicios educativos proveídos a los presos en Rikers Island y a ex-presidarios desde que ingresen a la comunidad. Nueva programación educativa por televisión — con la intención de alcanzar a cientos de miles de neoyorquinos — también será creada para fortalecer el impacto y expandir el alcance de los programas de educación para adultos.

Para apoyar la nueva Oficina, yo he asignado \$5 millones de dólares adicionales en nuevos fondos federales para la educación de adultos en el año fiscal 2007. Estos fondos ayudarán a las organizaciones con base en la comunidad que perdieron su financiamiento Estatal a principios de este año. Los fondos también financiarán el desarrollo de programas diseñados para ayudar a preparar a los estudiantes de alfabetización adulta para programas de entrenamiento laboral en el sector del cuidado de salud. Los nuevos fondos federales servirán como suplemento a los \$30 millones de dólares en fondos municipales existentes y otros \$20 millones de dólares en fondos federales ya incluidos en el presupuesto que la Ciudad designa para la educación de adultos.

Estamos comprometidos a proveer programas de calidad para la educación de adultos a través de la Ciudad — para que de esta manera los padres puedan tener un papel más activo en la educación de sus hijos y los adultos puedan adquirir las habilidades que necesitan para el adelanto profesional.

Para más información sobre la Oficina de Educación para Adultos, por favor visite la página Web [www.nyc.gov/adult-ed](http://www.nyc.gov/adult-ed).

*Michael R. Bloomberg*

**HOPE VI**

**¡El Programa HOPE VI en Ocean Bay Ofrece Oportunidades para Comprar Casas!**

— Por Heidi Morales —

CINCO FAMILIAS, ANTERIORMENTE RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA), HAN CONVERTIDO EL SUEÑO AMERICANO EN REALIDAD AL COMPRAR SUS PROPIAS CASAS CON LA AYUDA DEL PLAN DE REVITALIZACIÓN PARA OCEAN BAY BAJO EL PROGRAMA HOPE VI DEL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO (HUD SIGLAS EN INGLÉS). NYCHA CELEBRÓ LA TERMINACIÓN DE LA PRIMERA FASE DE ESTE PLAN EN OCTUBRE DEL 2003, EL CUAL INCLUYÓ LA MODERNIZACIÓN DE 1.803 APARTAMENTOS Y EL NOMBRAMIENTO DE LOS RESIDENCIALES ANTERIORMENTE CONOCIDOS COMO ARVERNE Y EDGEMERE HOUSES A OCEAN BAY APARTMENTS.

Como parte de la Segunda Fase de este proyecto, NYCHA está colaborando con la organización sin fines de lucro Margert Community Corporation con el programa para la compra de casas Ocean Bay HOPE VI para proveerles a los posibles compradores la información que necesitan para convertirse en dueños de casa exitosos.

Stephanie Lawes, Directora de Servicios para Compradores de Casas en Margert, dijo que al usar la información básica proveída por la organización Margert, los participantes pueden “empezar a reconstruir su crédito y establecer buena disposición para las hipotecas con conocimiento total del proceso para adquirir prestamos hipotecarios”. La organización Margert Community Corporation también provee la ayuda de consejeros financieros con extensa experiencia para ayudar a los residentes de NYCHA a realizar sus deseos de ser dueños de casa.

**Yajaira Almanzar es Dueña de Casa**

Yajaira Almanzar, anteriormente residente del residencial Ocean Bay Houses, tomó ventaja de esta oportunidad. Después de tres años en la lista de espera para adquirir un apartamento de NYCHA y dos años como residente, la señora Almanzar decidió que esta era su oportunidad para por lo menos intentar de realizar su sueño Americano y convertirse en dueña de casa.

“Yo pensé, soy joven y todavía tengo la energía para luchar. Si por alguna razón tengo que empezar de nuevo se que podría hacerlo”. Y así empezó un año y medio de preparación para la compra de una casa y a la vez cumpliendo con los requisitos establecidos por el programa HOPE VI.

La señora Almanzar pasó mucho tiempo trabajando, ahorrando dinero y asistiendo a seminarios de entrenamiento ofrecidos por los profesionales de la organización Marg-

ert. En general, la señora Almanzar dijo que el proceso fue fácil pero largo, mayormente por el papeleo y los procesos de aprobación. Sin embargo, ella dijo que “Existió mucha comunicación y orientación y el proceso fue transparente. Nosotros recibimos copias de todo lo que firmamos y todo se nos explicó”. La señora Almanzar dijo que hasta había traductores disponibles para ayudar a los posibles compradores que no hablaban inglés. “Había mucha ayuda disponible y esta era la manera más asequible para comprar una casa. Lo que quiero decir es que las rentas en los residenciales son asequibles pero sigue siendo renta”.

Aunque dijo que su experiencia como residente de NYCHA fue positiva, la señora Almanzar dice estar entusiasmada por la libertad y el espacio amplio que caracterizan ser dueño de su propio hogar. ¿Así que cuales son los próximos planes de la señora Almanzar? “Yo quiero cercar el patio y crear un espacio donde mis hijos puedan jugar”.

**HOPE VI en Far Rockaway**

El programa HOPE VI normalmente reemplaza residenciales grandes con pequeños grupos de vivienda pública dispersadas entre los barrios, y con casas para alquilar y comprar. El Plan HOPE VI de Ocean Bay es notable porque no incluyó la demolición de vivienda existente.

En vez de eso, junto con la modernización de apartamentos, el plan incluyó la renovación de los exteriores de todos los edificios, la rehabilitación y expansión del centro de

cuidado infantil Oceanside Day Care Center (anteriormente llamado Arverne), renovación del Centro Oceanside para Personas de Tercera Edad, y la instalación de alcantarillas nuevas y mejoramientos ornamentales a los terrenos.

**¡Todavía Existe una Oportunidad para Usted!**

A través del programa HOPE VI, NYCHA continúa ofreciendo subsidio para la compra de una casa a ocho familias más que satisfagan los requisitos de ingreso y terminen el proceso de solicitud. Cada familia de NYCHA que califique recibirá \$25.000 dólares para comprar una casa nueva o existente localizada en la Ciudad de Nueva York. Estos fondos están disponibles a base del que termine el proceso primero. Es la responsabilidad del solicitante de encontrar la casa para comprar. Los posibles compradores deben también completar exitosamente el Programa de Preparación para la Compra de Casas para los residentes de NYCHA administrado por la organización Margert.

La primera prioridad para la compra de una casa se le ha otorgado a los residentes del residencial de NYCHA Ocean Bay, la segunda prioridad se le ha dado a otros residentes de NYCHA del área de Far Rockaway. Y, tercera prioridad se le ha concedido a los residentes de NYCHA fuera del área de Rockaway. Los residentes de la Autoridad de la Vivienda que estén interesados en adquirir más información deben llamar a Margert Community Corporation al (718) 471-3724.

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**72 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**Ofreciéndole los Recursos Necesarios a las Personas de Tercera Edad**



LA FERIA ANUAL DE NYCHA SOBRE BENEFICIOS Y DERECHOS PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD SE CELEBRÓ POR SEGUNDO AÑO Y FUE UN GRAN ÉXITO. Más de 1.000 personas de tercera edad, residentes de NYCHA, asistieron a la exposición en el Parque Estatal Riverbank el 5 de octubre para aprender sobre la multitud de programas y servicios que existen exclusivamente para personas de edad avanzada. La Feria fue organizada por el personal del Departamento de Servicios de Apoyo para Residentes (RSS siglas en inglés)

de NYCHA en cooperación con el Parque Estatal Riverbank y la organización North River Community Environmental Review Board y producida en consulta con los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid (CMS), la Administración de Seguro Social (SSA), y el Departamento para el Envejecimiento (DFTA). NYCHA estuvo orgullosa de dirigir los esfuerzos para llevar a cabo este magnífico evento el cual tuvo el enfoque "Mejorar la Salud y Manteniéndose Saludable".

Las personas de tercera edad que asistieron a la Feria se beneficiaron de una abundancia de información ofrecida por unos 30 proveedores de servicios los cuales se dividieron en siete áreas: Agencias de Apoyo para los Envejecidos; Mejorando la Salud; Medicare, Seguro Social y el Programa Estatal EPIC para Recetas Médicas; Tarjetas de Identificación para residentes de NYCHA; Transportación, Medicare y los seguros HMO; e Información Médica y de Nutrición.

Había información sobre los servicios disponibles para personas de edad avanzada del Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York y de la Asociación Americana de Diabetes. Representantes de los seguros HMO de Medicare también asistieron al evento y proveyeron información sobre la estipulación Medicare Part D para recetas médicas. También había una variedad extensa de exámenes médicos, desde presión arterial y chequeos de la próstata a medidas del colesterol y cuidado de los pies. Y las personas de tercera edad que no tenían una identificación con foto pudieron adquirirla.

Talvez el documento más importante disponible en la Feria fue el folleto publicado por el Departamento de Servicios de Apoyo para Residentes de NYCHA, y para aquellas personas que no pudieron asistir, el folleto aun está disponible. La parte de atrás del folleto enumera los nombres y números telefónicos de las agencias y organizaciones participantes. Yo animo a todos los residentes de tercera edad de NYCHA y todo aquel que conozca una persona de edad avanzada (y eso incluye a casi todos en NYCHA) que obtenga este folleto tan importante y útil llamando al RSS al 212-306-8443.

También animo a todas las personas de tercera edad a que presuman que son elegibles para cualquier servicio o programa ofrecido por las agencias y organizaciones enumeradas en el folleto hasta que se le diga lo contrario. Como dijo un presentador en la Feria con respecto a los formularios de elegibilidad, "Aunque tenga dudas, llene el formulario".

A todos los que asistieron este año a la Feria de NYCHA sobre Beneficios y Derechos para Personas de Tercera Edad y los que vendrán el próximo año les deseo buena salud y larga vida.

*Tino Hernandez*

**Fondos de Sección 8**

*(continuado de la página 1)*

los costos de administración. En abril del 2005 cuando la propuesta de Sección 8 fue anunciada como parte del Plan para Preservar la Vivienda Pública de la Autoridad de la Vivienda, el costo de administrar estos residenciales sumaba a la mitad de lo que en ese momento era el déficit operacional de la Autoridad, unos \$168 millones para el 2006.

Además de ofrecer los vales de Sección 8 a los residentes actuales a base voluntaria, NYCHA también usará los vales de Sección 8 para llenar las unidades en cuanto estas se vayan desocupando.

**¿Que es Sección 8?**

Sección 8, también conocido como el programa de Vales para Selección de Vivienda, provee subsidios de renta para familias elegibles de ingresos bajos a través del uso de los vales. Igual al programa de vivienda pública, los participantes pagan el 30% de sus ingresos anuales hacia la renta de alquiler. Sección 8 paga la diferencia entre ese 30% y la Renta Justa del Mercado establecida por HUD.

**Opciones**

Los residentes que hacen la transición al programa de Sección 8 tienen la opción de quedarse en su apartamento actual o mudarse a cualquier lugar dentro de la Ciudad de Nueva York, los Estados Unidos o los territorios estadounidenses siempre y cuando el arrendador acepte los vales de Sección 8.

"Para la gran mayoría de las familias, aquellas que pagan el 30% de sus ingresos hacia la renta, Sección 8 les provee la oportunidad de movilidad subsidiada", dijo el Subgerente General de NYCHA Peter Cantillo.

Es importante tomar en cuenta que las rentas de Sección 8 tienen un máximo más alto que las rentas de vivienda pública, es decir que un residente que ya paga renta máxima o "ceiling rent" pueda que tenga que pagar más bajo el programa de Sección 8.

"La propuesta de transición a Sección 8 de la Autoridad también presenta una oportunidad, para aquellas familias que ya residen en apartamentos de tamaños apropiados, de quedarse donde están por ahora y luego mudarse si así lo desean", dijo la Subgerente General de NYCHA Michelle Pinnock.

"Los participantes que deseen mudarse a un residen-  
*(continúa en la página 4)*

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



*Nuevos Ganadores de la Beca de NYCHA—* ¡Felicidades a los más recientes ganadores de la Beca de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) y la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY)! Ellos son: Christine Camacho, estudiante de Arte de Taller en Queens College y residente del residencial St. Mary's Park Houses; Livia Clinton, residente de King Towers y estudiante de Inglés y Obras Creativas en Hunter College; Krystle Collado, residente del residencial Kingsborough Houses y estudiante de Literatura en Inglés en Baruch College; Wing Nga Ho, residente de Wald Houses y estudiante de Interpretación Musical en Brooklyn College; Maria Mercedes, residente de Ocean Bay Houses y estudiante de Literatura Española en Brooklyn College; y Joselin Pichardo, residente del residencial Bronxdale Houses y estudiante de Periodismo Multilingüe en Lehman College. Cada ganador recibirá una beca de \$1.000 dólares que se aplicará hacia su matrícula. Las becas son otorgadas a residentes autorizados de NYCHA que estén matriculados en un programa de Bachillerato o Asociado en cine, drama, danza, periodismo, literatura o cualquier área de las artes en una universidad de CUNY y que posee un promedio de calificaciones de 3.0 puntos o más, y demuestra necesidad financiera.

El Fondo Becario NYCHA/CUNY fue establecido en el 2005 y ha sido financiado con las contribuciones hechas por compañías de producción de cine y televisión que han filmado en las propiedades de NYCHA. Fondos para el programa becario también han sido contribuidos por la señora Teresa Mann, una antigua empleada de NYCHA por 14 años. La señora Mann tomó la decisión de generosamente donar \$100 dólares al mes para "los niños de NYCHA". Un total de 16 becas han sido otorgadas hasta ahora.

Las solicitudes para las becas están disponible en la página Web [www.cuny.edu/nychascholarship](http://www.cuny.edu/nychascholarship). Recuerde, las becas son limitadas. *¡Felicidades a todos los ganadores de la Beca NYCHA/CUNY. Estoy contenta de verlos mantener un 3.0 en sus calificaciones. Por favor, continúen su buen trabajo!*

Las solicitudes para las becas están disponible en la página Web [www.cuny.edu/nychascholarship](http://www.cuny.edu/nychascholarship). Recuerde, las becas son limitadas. *¡Felicidades a todos los ganadores de la Beca NYCHA/CUNY. Estoy contenta de verlos mantener un 3.0 en sus calificaciones. Por favor, continúen su buen trabajo!*

**Visite "Resident's Corner"  
 (El Rincón del Residente)  
 en el sitio Web de NYCHA  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)**

**Day Care Council of New York, Inc.**

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información **GRATIS** en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud



Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
 New York, NY 10010  
[www.dccnyinc.org](http://www.dccnyinc.org)

**212-206-7818**  
 (L-V 8:30 am - 5:30 pm)

## UNIVERSITY MACOMBS

(continuado de la página 1)

de NYCHA, Tino Hernandez prometió que “El método innovador que hemos tomado aquí para crear vivienda asequible será repetido en diferentes sectores de la Ciudad: en el residencial Betances Houses en el Bronx, en el lado oeste de Manhattan, y en Staten Island”. Y añadió que todos los socios habían hecho un trabajo espectacular”.

Al momento de cortar la cinta roja, el 90% de los apartamentos dentro de los cuatro edificios restaurados estaban ocupados. Cuarenta y una de las familias son residentes de NYCHA que vivían en los edificios antes de la renovación y decidieron regresar.

Para la segunda fase de UNIMAC, como se le suele llamar al proyecto, NYCHA del mismo modo transferirá tres edificios vacantes adicionales a un afiliado de Bronx Pro para la renovación. En cuanto estos edificios estén restaurados, la contribución total de unidades de vivienda asequible

para el sector de Morris Heights alcanzará 321.

Shaun Donovan, Comisionado de HPD le dijo al grupo que “Este es el primer proyecto terminado bajo la asociación de NYCHA, HPD y el HDC bajo el plan de vivienda del Alcalde”. Él comentó que University Macombs “representa lo mejor que podemos lograr para la construcción de la vivienda asequible al igual que renovación.” El papel de HPD en el proyecto fue administrar créditos de impuestos para ingresos bajos y un préstamo para construcción de \$14 millones en la forma de financiamiento de bonos exentos de impuestos a través del HDC.

El Presidente de Bronx Pro, Peter Magistro, recibió reconocimiento por todos presentes por su visión en la transformación de la cuadra. El arquitecto del proyecto, Bob Santoriello, quien sirvió como maestro de ceremonias para el evento, llamó “un milagro” al cambio que se ha

visto en el barrio añadiendo que el señor Magistro “comercia en la esperanza y la transformación”.

Además de las contribuciones ya mencionadas, el Banco Popular y el Banco Wachovia proporcionaron la carta de crédito, y Enterprise invirtió \$9.7 millones en créditos de impuestos equitativos.

Un total de 10% de las unidades son designadas para familias que estaban desamparadas, y 25% son para residentes anteriores de NYCHA y otros referidos por la Autoridad. El resto de las unidades son para familias con ingresos por debajo de los \$42.540, y las cuales serán escogidas por HPD a través de una lotería.



Un vestíbulo restaurado del proyecto University Macombs.

## El Programa de Pre-Aprendizaje está Fijado para Empezar en Enero

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) ESTÁ LISTA PARA SEGUIR ADELANTE CON EL PROGRAMA DE PRE-APRENDIZAJE A TRAVÉS DE UNA NUEVA COLABORACIÓN CON CONSTRUCTION SKILLS 2000 O CS2K, EMPEZANDO EN ENERO DEL 2007. El propósito del programa de pre-aprendizaje es asegurar que los residentes participantes estén debidamente preparados para adquirir posiciones de aprendizaje en las industrias de la construcción como carpinteros, pintores, enlucidores, obreros, plomeros y electricistas, dependiendo en las calificaciones individuales. Trecientos residentes de NYCHA obtendrán puestos como aprendices a través de los próximos tres años.

El programa de pre-aprendizaje es un componente del programa Construction Management Build o “CM/Build” de NYCHA establecido en el 2003. CM/Build usa compañías privadas de manejo de construcción para que administren proyectos capitales mayores. La meta no sólo es mejorar la calidad del trabajo en los proyectos capitales de NYCHA sino también proveer oportunidades de empleo en las industrias de la construcción para los residentes de NYCHA.

De esta manera CS2K es importante. Cada Supervisor de Construcción es responsable por la creación de una lista de licitadores pre-calificados. Los postores en

esta lista están requeridos a participar en programas de aprendizaje aprobados por el Estado los cuales emplearán a residentes de NYCHA como aprendices. CS2K prepara a los residentes para estos programas de pre-aprendizaje y los conecta con trabajos como principiantes dependiendo de las habilidades, capacidad y metas individuales del residente.

Bajo la administración del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes el programa CS2K proveerá reclutamiento, asesoramiento, entrenamiento y servicios de apoyo para residentes de la Autoridad de la Vivienda que califiquen. El entrenamiento incluirá un resumen de varias industrias, seguridad, identificación y manejo de herramientas usadas en la industria de la construcción, salud y estado físico, desarrollo profesional y preparación para trabajo, asesoramiento y consultas, supervisión de casos individuales y entrenamiento a base de situaciones simuladas. CS2K también seguirá trabajando con los aprendices por un año después del proceso de matriculación en uno de los programas de aprendizaje.

CS2K es una corporación educacional sin fines de lucro establecida para tratar asuntos de entrenamiento y empleo que afectan a la industria de la construcción en la Ciudad de Nueva York. Para más información, llame a RES al 718-250-5904.

## Encuesta de HUD Sobre el Servicio Ofrecido y la Satisfacción del Residente

(continuado de la página 1)

reciben sobre los 90 puntos en el PHAS son consideradas “de alto funcionamiento” y califican para recibir fondos capitales adicionales.

NYCHA le exhorta a todos los residentes que reciban la encuesta que la completen.

## Fondos de Sección 8

(continuado de la página 3)

cial federal se colocarán al principio de la lista de espera. Las familias que estén viviendo en apartamentos atestados pueden dividirse y obtener dos apartamentos. Para estas familias esta es una situación ganadora”.

Los residentes de residenciales Municipales y Estatales que estén interesados en el programa de Sección 8 deben contactar la Oficina Administrativa de su residencial para ser colocados en una lista de espera. Si HUD aprueba la propuesta, el proceso de transición empezará el próximo año. Visite la página Web [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) para más información.



## EL RINCÓN DE LA JEFA



Jefa del Buró de Policías de la Vivienda  
Joanne Jaffe

## Consejos de Seguridad para los Días Feriados

¡Hola! Como ya se aproximan los días feriados, el Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) desea que esta temporada festiva sea una segura y feliz para todos los residentes y empleados de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York. Como advertencia, los siguientes consejos son ofrecidos para asegurar la seguridad de todos durante la temporada festiva.

- Permanezca alerta y percatado sobre sus alrededores a todo momento. Los criminales normalmente confrontan las personas que parecen estar distraídas.
- Trate de no andar por calles desoladas. Siempre ande por calles bien iluminadas y si es posible viaje acompañado.
- Planee lo que va a comprar y sólo cargue consigo la cantidad de dinero necesaria para hacer la compra. Si debe andar con una cantidad grande de dinero, divida el efectivo entre su bolso, monedero y bolsillos.
- Si va a tomar el tren subterráneo, busque las luces rojas o verdes que aparecen en la entrada de la estación para determinar si la estación esta abierta o cerrada. Una luz roja indica que la estación esta cerrada mientras que una luz verde indica que la estación esta abierta.
- Lleve su bolso cerca del cuerpo. Coloque un extremo del bolso en la palma de su mano y el otro extremo en el doblo de su codo. Nunca cargue su bolso o cartera por las asas ni tampoco coloque la banda o tira de su bolso alrededor de su cuerpo.
- Coloque las billeteras o monederos en los bolsillos de frente de sus pantalones o en los bolsillos de adentro de una chaqueta o abrigo.
- No espere hasta llegar a su puerta para buscar sus llaves. Téngalas en mano antes de llegar a su hogar.
- Si alguien toca su timbre, no le abra la puerta hasta verificar quien es. Esto ayudará a protegerlo a usted y a sus vecinos.
- No permita que trabajadores sin cita o previo aviso entren a su hogar. Los criminales pueden hacerse pasar por trabajadores de servicio público, trabajadores de NYCHA o como obreros. Recuerde siempre verificar la identificación de la persona especialmente si usted no ha hecho una cita para servicio.

### ESTAFADORES...

No sólo es la temporada para ir de compras sino también para que los estafadores empiecen a buscar su próxima víctima. Los estafadores usan un sinnúmero de trucos para engañarle y robarle su propiedad. Uno de los trucos mas comunes involucra a varios cohortes quienes causan una conmoción para que usted se distraiga mientras que otro le esta sacando sus pertenencias de los bolsillos. Sin embargo otros llevan a cabo estafas más detalladas que pueden incluir hasta siete estafadores. Una medida en general que debe recordar es, “SI PARECE DEMASIADO BUENO PARA SER VERDAD, SEGURAMENTE ES MENTIRA”.

¡Que Tengan Una Temporada Festiva Feliz y Segura!

Jefa Joanne Jaffe

## ¡NOS VEMOS EN ENERO!

La próxima edición del Periódico de NYCHA será una combinación de los meses de diciembre y enero y estará disponible las primeras semanas de enero del 2007. ¡Hasta entonces, permanezca seguro y disfrute de la temporada festiva!